**บทที่ ๑**

**บทนำ**

**๑.๑ ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา**

การศึกษาในยุคปัจจุบันมีหลากหลายรูปแบบซึ่งเป็นสิ่งที่มนุษย์จะแสวงหาได้จากสถาบันการศึกษา โดยเฉพาะอย่างยิ่งในสังคมปัจจุบันมีการแข่งขันทางการศึกษาสูงมากเพาะฉะนั้น มนุษย์ที่ต้องการอยู่อย่างมีความสุขต้องมีการศึกษาระดับใดระดับหนึ่งในพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติ พุทธศักราช ๒๕๔๒ ได้กล่าวถึงรูปแบบ การจัดการศึกษาไว้สามรูปแบบ คือ การศึกษาในระบบ การศึกษานอกระบบ และการศึกษาตามอัธยาศัยซึ่งการศึกษาของนิสิตมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา จัดอยู่ในระบบที่หนึ่ง คือ การศึกษาในระบบ กล่าวคือ เป็นการศึกษาที่กำหนดจุดมุ่งหมาย วิธีการศึกษาหลักสูตร ระยะเวลาของการศึกษา การวัดผลประเมินผลซึ่งเป็นเงื่อนไขของการสำเร็จการศึกษาที่แน่นอนซึ่งมีความสอดคล้องกับมาตรา ๒๔ แห่งพระราชบัญญัติการศึกษาแห่งชาติพุทธศักราช ๒๕๔๒ ได้กล่าวถึงการจัดกระบวนการเรียนการสอนให้สถานศึกษาและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องการการจัดการศึกษาดำเนินการ คือว่า จัดเนื้อหาสาระและกิจกรรมให้สอดคล้องกับความสนใจและความถนัดของผู้เรียน โดยคำนึงถึงความแตกต่างระหว่างบุคคล ฝึกทักษะ กระบวนการคิด การจัดการ การเผชิญสถานการณ์จริง และประยุกต์ความรู้มาใช้ เพื่อป้องกันและแก้ปัญหา, จัดกิจกรรมให้ผู้เรียนได้เรียนรู้จากประสบการณ์จริง ฝึกการปฏิบัติให้ทำได้คิดเป็น ทำเป็น รักการอ่าน และเกิดใฝ่รู้อย่างชัดเจนและต่อเนื่อง

สุวิทย์ มูลคำและอรทัย มูลคำ[[1]](#footnote-1) ได้อธิบายไว้ว่า การจัดการเรียนการสอนโดยผสมผสานสาระความรู้ด้านต่างๆ อย่างได้สัดส่วนและสมดุลกันส่งเสริมสนับสนุนให้ผู้สอนสามารถจัดบรรยากาศ สภาพแวดล้อมสื่อการเรียนและอำนวยความสะดวก เพื่อให้ผู้เรียนเกิดการเรียนรู้และจัดการเรียนรู้ให้เกิดได้ทุกเวลาทุกสถานที่ มีการประสานความร่วมมือกับบิดามารดาและบุคคลในชุมชนทุกฝ่าย และสอดคล้องกับแนวคิดของท่านนายแพทย์ประเวศ วะสี [[2]](#footnote-2)ที่กล่าวว่าการเรียนรู้ที่ผู้เรียนเป็นตัวตั้ง หรือ ยึดผู้เรียนเป็นสำคัญที่สุด หรือยึดผู้เรียนเป็นศูนย์ หมายถึง การเรียนรู้ในสถานการณ์จริงของผู้เรียนเอง ดังนั้น ครูจัดให้นักเรียนได้เรียนรู้จากประสบการณ์ กิจกรรม และทำงานอันนำไปสู่การพัฒนาผู้เรียนครบทุกด้านทั้งร่างกาย จิตใจ หรือ อารมณ์ ความรู้สึกนึกคิด สังคม วัฒนธรรมประเพณีและสติปัญญา

ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลและเป็นภาษาหนึ่งที่หลายประเทศใช้เพื่อการติดต่อสื่อสารระหว่างกัน อาจกล่าวได้ว่า ภาษาอังกฤษมีบทบาทต่อชีวิตและความเป็นอยู่ประจำวันมากขึ้นทั้งทางด้านเศรษฐกิจ สังคม และการเมือง โดยเฉพาะอย่างยิ่งทางด้านการศึกษา ดังนั้น ผู้ที่มีความรู้ภาษาอังกฤษดีจึงมีความได้เปรียบในด้านการศึกษา ด้านการสื่อสาร สามารถเข้าใจความรู้สึกนึกคิด ทัศนคติและวัฒนธรรมประเพณี ของชนชาติอื่นๆ ตลอดทั้งความก้าวหน้าทางเทคโนโลยี และวิทยาการใหม่ๆ ทันต่อเหตุการณ์ความเปลี่ยนแปลงต่างๆ ของโลกและสามารถปรับตัวให้อยู่ในสังคมได้อย่างมีความสุขและประเทศไทยตระหนักถึงความสำคัญของภาษาอังกฤษมาตั้งแต่สมัยรัชกาลที่ ๔ โดยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัวมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้จ้างครูฝรั่งมาถวายการสอนภาษาอังกฤษแก่พระราชโอรสและพระราชธิดาในสำนักและทรงมีพระราชดำริว่า การเรียนรู้ภาษาอังกฤษเป็นทางนำไปสู่การพัฒนาประเทศให้มีความเจริญก้าวหน้าและนำไปสู่ความเข้าใจอันดีระหว่างประเทศ เพื่อให้ประเทศดำรงความเป็นเอกราชไว้ได้ ภาษาอังกฤษจึงเริ่มมีบทบาทในวงการศึกษาของประเทศไทยมากยิ่งขึ้น และต่อมารัชกาลที่ ๕ มีการสอนภาษาอังกฤษเป็นทางการครั้งแรกในโรงเรียนพระตำหนักสวนกุหลาบ นับตั้งแต่นั้นมาก็มีการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในโรงเรียนต่อเนื่องมาจนถึงปัจจุบันไม่เพียงแต่ระบบการศึกษาของไทยเท่านั้นที่ให้ความสำคัญต่อการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ ประชาชนทั่วไปต่างมีความตื่นตัวและยอมรับการนำภาษาอังกฤษมาใช้ในชีวิตประจำวันมากยิ่งขึ้นและปัจจุบันประเทศไทยกำลังก้าวเข้าสู่สังคมข้อมูลข่าวสารเหมือนนานาประเทศทั่วโลก

ถนอม รัตนศรี[[3]](#footnote-3) ได้ให้คำอธิบายไว้ว่า กระทรวงศึกษาธิการตระหนักถึงความสำคัญและความจำเป็นที่ต้องเร่งพัฒนาคุณภาพการเรียนการสอนภาษาอังกฤษ เพื่อให้คนไทยมีความรู้ความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษในระดับมาตรฐาน แนวการจัดการเรียนภาษาอังกฤษในระดับมหาวิทยาลัย จึงมุ่งเน้นให้ผู้เรียนมีความรู้ความสามารถทางภาษา ที่สำคัญสองด้านควบคู่กันไปคือ ความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษ เพื่อเข้าสู่สังคมและวัฒนธรรมและเพื่อสื่อสารความหมาย โยการใช้ภาษาอังกฤษอย่างถูกต้องเหมาะสม วิธีการก็คือต้องจัดการเรียนเป็นไปอย่างต่อเนื่องและส่งเสริมให้ใช้ภาษาอังกฤษให้เป็นประโยชน์ในการศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้นหรือหรือประกอบอาชีพให้มีความสามารถทางด้านภาษาทั้งทางด้านทักษะการฟัง ทักษะการพูด ทักษะการอ่านและทักษะการเขียนตลอดจนมีเจตคติที่ดี เห็นประโยชน์และคุณค่าของภาษาอังกฤษมีความรู้ความเข้าใจวัฒนธรรมของเจ้าของภาษา

สำหรับการเรียนการสอนของสถาบันการศึกษาระดับประถมศึกษา มัธยมศึกษา วิทยาลัย และระดับมหาวิทยาลัย หรือ ระดับอุดมศึกษาในรายวิชาต่างๆ ก็มีลักษณะการสอนแตกต่างกันตามรูปแบบการเรียนรู้และธรรมชาติของรายวิชานั้นๆ และนอกจากนี้ผู้เรียน ผู้สอน กระบวนการเรียนการสอน เนื้อหาสาระของรายวิชา และ การวัดประเมินผล ก็เป็นองค์ประกอบหนึ่งที่ทำให้การเรียนการสอนมีความแตกต่างกัน โดยเฉพาะรายวิชา ภาษาอังกฤษซึ่งเป็นรายวิชาที่นิสิตมีความรู้สึกเดิมก่อนเรียนแล้วว่า เป็นรายวิชาที่เรียนยาก เรียนแล้วไม่เข้าใจ หรือ แม้แต่คนไทย เด็กนักเรียนไทยก็เช่นเดียวกัน ก็คงมีความรู้สึกเริ่มต้นกับภาษาอังกฤษไม่ต่างจากนิสิตมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา จากการสังเกตการจุดกิจกรรมการเรียนการสอนที่ผู้วิจัยนำมาใช้ไม่ว่าการจัดการเรียนการสอน โดยยึดผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง การจัดการเรียนการสอน โดยผู้วิจัยบรรยายโดยตรงแล้วมีกิจกรรมตอบคำถามหรือเรียกตอบทีละรูป การจัดกิจกรรมแบบงานมอบหมายเป็นกลุ่มแล้วนำเสนอหน้าห้องเรียนพบว่าเมื่อนิสิตทำกิจกรรมอยู่ในชั่วโมงนั้นๆ สามารถตอบปัญหา และทำกิจกรรมได้ เป็นไปตามวัตถุประสงค์การเรียนรู้ของบทเรียนนั้นๆ ทุกประการ แต่เมื่อผ่านไปสัปดาห์หนึ่งหรือกลับมาชั่วโมงถัดไปผู้วิจัยได้นำบทเรียนนั้นมาถามอีกครั้ง นิสิตไม่สามารถอธิบายหรือแม้แต่ตอบคำถามที่ผู้วิจัยเคยถามมาแล้วในชั่วโมงที่ผ่านมาก็ตอบได้ช้าและบางท่านตอบไม่ได้เลยซึ่งถือว่า การจัดการเรียนการสอนในรายวิชาหลักการแปล ไม่เกิดผลสัมฤทธิ์เท่าที่ควรตามที่ตั้งวัตถุประสงค์ของรายวิชาและนอกเหนือจากเหตุผลที่กล่าวมาแล้วนั้น ยิ่งไปกว่านั้นถ้าเป็นนิสิตคณะมนุษยศาสตร์ซึ่งหมายถึงว่าจะต้องเรียนภาษาอังกฤษมากกว่าคณะอื่นๆ

ระวิวรรณ ศรีคร้านครัน[[4]](#footnote-4) ได้กล่าไว้ว่า เมื่อเป็นเช่นนี้ก็จะย้ายไปศึกษาคณะพุทธศาสตร์บ้าง คณะสังคมศาสตร์บ้าง อย่างนี้เป็นต้น แน่นอนไม่ว่าใครก็ตาม เมื่อมีโอกาสเข้าสู่ความเป็นบุคลากรทางการศึกษา หรือเรียกว่า ครู อาจารย์ คงมีจุดมุ่งหมายการสอนหนังสือเหมือนกัน คือ ต้องการให้ลูกศิษย์มีความรู้เข้าใจในรายวิชานั้นๆ และสามารถนำความรู้ไปปรับใช้กับการดำรงชีวิต จึงความสอดคล้องกับข้อความที่ว่า การสอนภาษาอังกฤษให้แก่นักเรียนมีจุดมุ่งหมาย เพื่อให้นักเรียนมีความรู้และความสามารถในทักษะ ๔ ประการของภาษาซึ่ง ได้แก่ ความเข้าใจในทักษะการฟัง ทักษะการพูด ทักษะการอ่าน และทักษะการเขียน รวมทั้งมีความรู้และความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมของเจ้าของภาษานั้นด้วยซึ่งแนวทางการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศได้รับการพัฒนามาจากแนวคิดของนักสังคมวิทยา นักจิตวิทยา นักจิตวิทยาการศึกษา นักภาษาศาสตร์ และครูสอนภาษาในสาขาหลายๆ ด้าน ซึ่งได้แนวคิดในการจัดการเรียนการสอนภาษาต่างประเทศ เพื่อให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ในชั้นเรียนโยไม่จำเป็นต้องใช้ครูผู้สอนหรือไม่จำเป็นต้องเป็นเจ้าของภาษาเป็นผู้สอนโดยตรง

**๑.๒ วัตถุประสงค์ของการวิจัย**

๑.๒.๑ เพื่อศึกษาปัญหาการเรียนหลักการแปล ของนิสิตคณะมนุษยศาสตร์ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘ ในมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา

๑.๒.๒ เพื่อศึกษาแนวทางการแก้ปัญหาการเรียนวิชาหลักการแปล ของนิสิตคณะมนุษยศาสตร์ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘ ในมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา

**๑.๓ ความสำคัญของการวิจัย**

๑.๓.๑ ทำให้ทราบปัญหาการเรียนวิชาหลักการแปล ของนิสิตคณะมนุษยศาสตร์ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘ ในมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา

๑.๓.๒ ทำให้ทราบแนวทางการแก้ไขปัญหาการเรียนหลักการแปล ของนิสิตคณะมนุษยศาสตร์ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘ ในมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา

๑.๓.๓ เป็นข้อมูลแก่มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมาในการนำไปพัฒนาการเรียนหลักการแปล ของนิสิตคณะมนุษยศาสตร์

**๑.๔ ขอบเขตของการวิจัย**

๑.๔.๑ ประชากร

ประชากรในการวิจัยครั้งนี้ ได้แก่ นิสิตคณะมนุษยศาสตร์ ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา จำนวน ๑๐ รูป

อันได้แก่ ๑. พระดนุพล ฐานากโร ๕๖๐๖๒๐๓๐๐๒

๒. พระสมหมาย จตฺตมโล ๕๖๐๖๒๐๓๐๑๐

๓. พระคมศักดิ์ อนุตโร ๕๖๐๖๒๐๓๐๑๔

๔. สามเณรกฤษฎา ภูบานชื่น ๕๖๐๖๒๐๓๐๑๓

๕. สามเณรชยนันท์ นันทะชาติโชติหิรัญ ๕๖๐๖๒๐๓๐๑๕

๖. พระภารดร รวิวํโส ๕๖๐๖๒๐๓๐๑๗

๗. พระสารวน พุทฺธรกฺขิตฺโต ๕๖๐๖๒๐๔๑๓๙

๘. พระโสเจียด สุมํคโล ๕๖๐๖๒๐๔๑๓๙

๙. พระโสเพียบ สิริมหาวิโช ๕๖๐๖๒๐๔๑๔๐

๑๐. พระวิบอล สิริมํคโล ๕๖๐๖๒๐๔๑๓๖

๑.๔.๒ ตัวแปรที่ศึกษา

ศึกษาเฉพาะตัวแปรตาม ใน ๒ ประเด็น คือ ปัญหาการเรียนหลักการแปล และแนวทางการแก้ไขปัญหาการเรียนวิชาหลักการแปล

**๑.๕ นิยามศัพท์เฉพาะ**

๑.๕.๑ วิชาหลักการแปล เป็นวิชาเอก หมายถึง รายวิชาภาษาอังกฤษ ซึ่งเป็นวิชาเอก และนิสิตชั้นปีที่ ๓ ในคณะมนุษยศาสตร์ ต้องศึกษาในภาคเรียนที่ ๒ ปีการศึกษา ๒๕๕๘

๑.๕.๒ ปัญหาการอ่าน หมายถึง อุปสรรคหรือข้อขัดข้องของนิสิติในการเรียนวิชาหลักการแปล อันเกิดจากความกลัวที่จะใช้ภาษาอังกฤษ ไม่กล้าที่จะพูดกับเพื่อนหรืออาจารย์ ไม่เข้าใจในหลักไวยากรณ์ และการขาดการฝึกฝน

๑.๕.๓ แนวทางการแก้ไขปัญหาการอ่าน หมายถึง วิธีการ แนวทาง หลักปฏิบัติในการแก้ไขปัญหาการเรียนวิชาหลักการแปล ของนิสิตคณะมนุษยศาสตร์ ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘ ในมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา

๑.๕.๔ นิสิตชั้นปี ๓ คณะมนุษยศาสตร์ หมายถึง พระภิกษุสามเณรที่สมัครเข้าศึกษาต่อระดับปริญญาตรีในคณะมนุษยศาสตร์ ชั้นปีที่ ๓ ปีการศึกษา ๒๕๕๘ และได้ขึ้นทะเบียนเป็นนิสิตของมหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย วิทยาเขตนครราชสีมา

1. สุวิทย์ มูลคำ., อรทัย มูลคำ. **วิธีจัดการเรียนรู้เพื่อพัฒนาความรู้และทักษะ.** (กรุงเทพมหานคร : ดวงกมล), ๒๕๔๕. [↑](#footnote-ref-1)
2. ประเวศ วะสี. **ปฏิรูปการเรียนรู้.** (กรุงเทพมหานคร : สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาแห่งชาติ),๒๕๔๒. (อัดสำเนา ). [↑](#footnote-ref-2)
3. ถนอม รัตนศรี,**ปัญหาและแนวทางในการแก้ปัญหาการเรียนการสอนวิชาภาษาอังกฤษในโรงเรียนพระปริยัติธรรม แผนกสามัญศึกษา เขตการศึกษา ๙ / รายงานการศึกษาค้นคว้าอิสระ**,(มหาสารคาม:สำนักวิทยบริการ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม),๒๕๔๓,หน้า ๑-๓ [↑](#footnote-ref-3)
4. ระวีวรรณ ศรีคร้ามครัน. **เทคนิการสอน.** (กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง), ๒๕๔๓. [↑](#footnote-ref-4)